

# ПЕРЕКЛАДАЧІ – ВОЛОДАРІ СВІТУ



Віртуальну виставку підготували співробітники абонементу навчальної літератури наукової бібліотеки Маріупольського державного університету  
Міліціна Л.В., Силенко Н.Г.

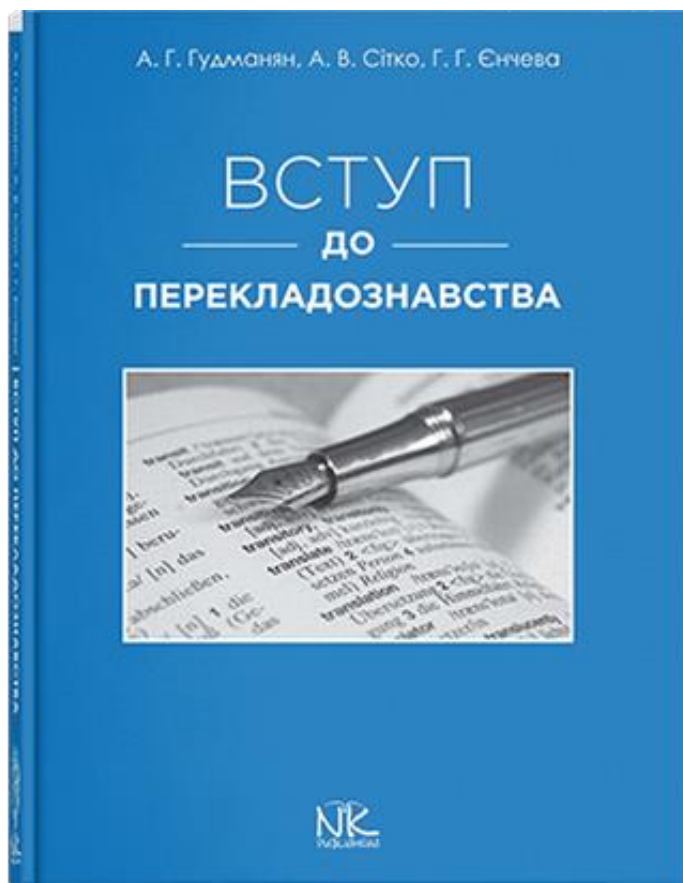
Переклад не стосується самих  
тільки слів; це – справа  
розкриття усієї культури

(Ентоні Берджесс)



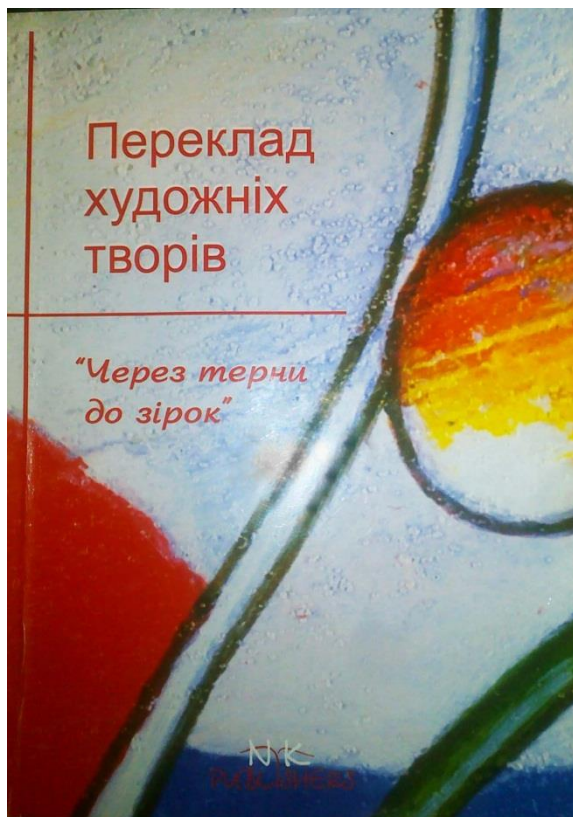
Переклад – це те, що  
трансформує усе таким  
чином, що нічого не  
змінюється

(Гюнтер Грасс)



**Гудманян А.Г. Вступ до перекладознавства : навч. посібник / А.Г. Гудманян, А.В. Сітко, Г.Г. Єнчева. – Вінниця : Нова Книга, 2017. – 296 с.**

Розглянуто загальні проблеми та теоретичні засади перекладознавства; способи аналізу та шляхи вирішення практичних перекладацьких проблем на різних етапах діяльності.



**Некряч Т.Є. Через терни до зірок: труднощі перекладу художніх творів : навчальний посібник / Т.Є.Некряч, Ю.П.Чала. – Вінниця : НОВА КНИГА, 2008. – 200 с.**

Посібник має на меті закрити доволі об’ємну лакуну в методичному просторі викладання практики перекладу. Він містить стислий начерк сучасного українського перекладознавства.





Переклад англomовної громадсько-політичної літератури. Система державного управління США : навч. Посіб. / за ред. Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця : Нова Книга, 2006. – 400 с.

Для студентів вищих навчальних закладів, що прагнуть удосконалити власні навички та вміння перекладу громадсько-політичної літератури.



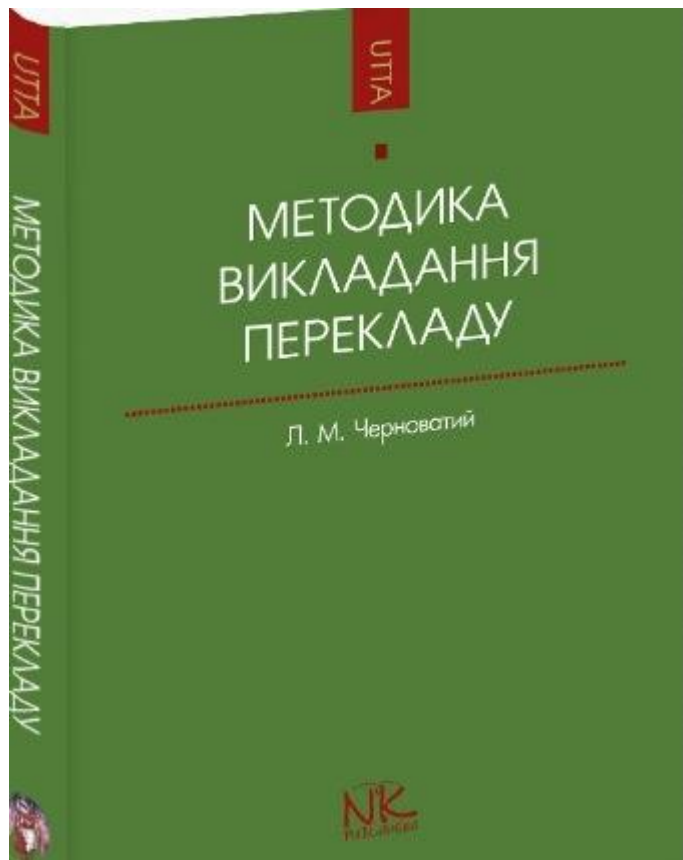
**Переклад англomовної психологічної літератури : навчальний посібник / за ред. Л.М. Черноватого, В.І. Карабана та Т.Б. Хомуленко. – Вінниця : Нова Книга, 2012. – 512 с.**

Посібник призначений для широкого кола користувачів, які прагнуть удосконалити свої вміння та навички науково-технічного перекладу.



**Переклад англomовних текстів засобів захисту інтелектуальної власності: Патенти, знаки для товарів та послуг : навч. посібник / за ред. Л.М. Черноватого, С.О.Царьової. – Вінниця : Нова Книга, 2011. – 304 с.**

Для студентів вищих навчальних закладів, які прагнуть удосконалити власні навички та вміння перекладу англomовної патентної літератури.



**Черноватий Л.М. Методика викладання перекладу як спеціальності : підручник / Л.М. Черноватий. – Вінниця : Нова Книга, 2013. – 376 с.**

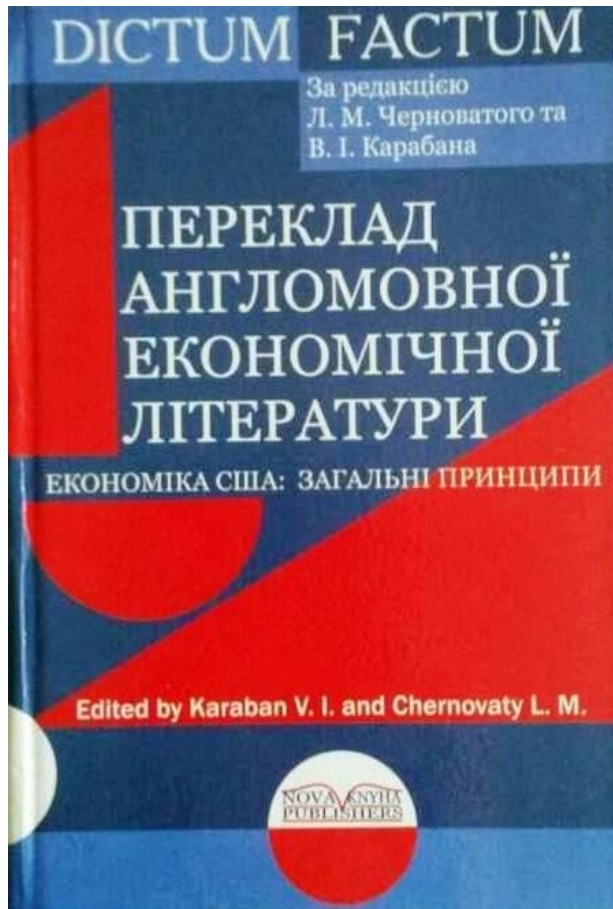
Для студентів вищих навчальних закладів, хто цікавиться проблемами формування фахової компетентності перекладача.





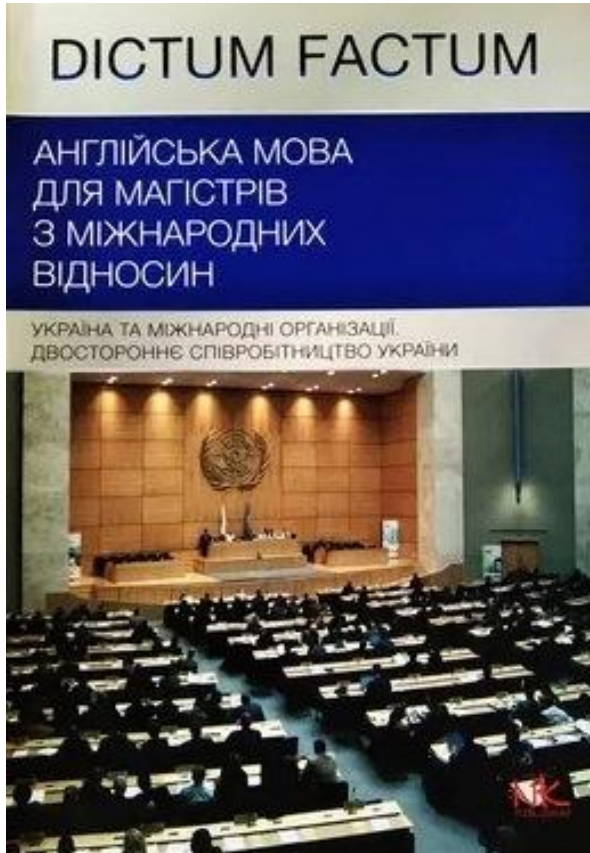
**Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми : посібник / В.І. Карабан. – Вінниця: Нова книга, 2002. – 564 с.**

Посібник-довідник призначений для широкого кола користувачів, які прагнуть удосконалити свої вміння та навички науково-технічного перекладу.



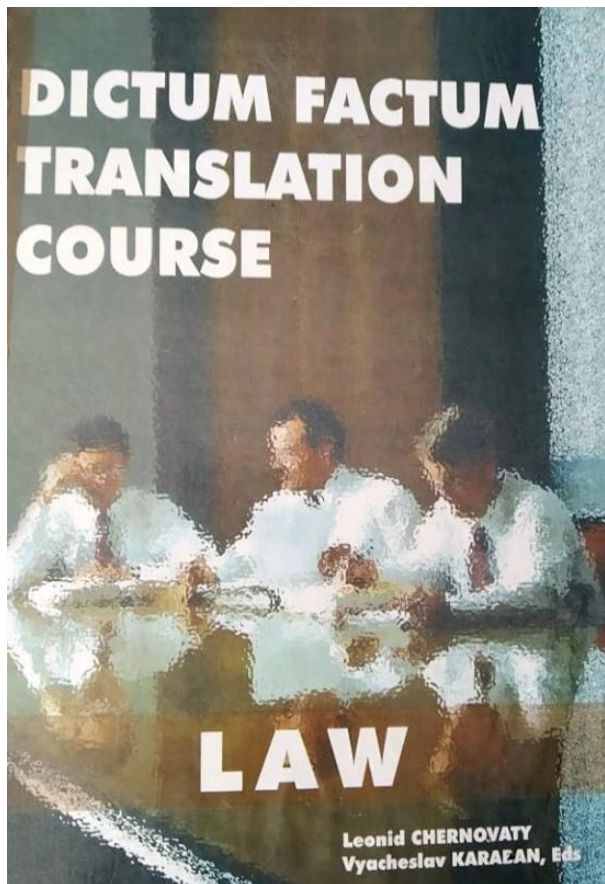
**Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США. Загальні принципи : навчальний посібник / за ред. Л.М. Черноватого і В.І. Карабана. – Вінниця : НОВА КНИГА, 2005. – 496 с.**

Для студентів вищих навчальних закладів, які прагнуть удосконалити власні навички та вміння перекладу економічної літератури.



**Англійська мова для магістрів з міжнародних відносин. Україна та міжнародні організації. Двостороннє співробітництво України : навч. посіб. для студ. вищ. навч. заклад. / за ред. Л.М. Черноватого і В.І. Карабана. – Вінниця : Нова Книга, 2012. – 272 с.**

Для студентів вищих навчальних закладів філологічних, перекладацьких відділень зі спеціальності «Міжнародні відносини», фахівців, які прагнуть удосконалити власні навички та вміння перекладу громадсько-політичної літератури.



Переклад англомовної юридичної літератури : навчальний посібник / за ред. Л.М.Черноватого та В.І.Карабана. – Вінниця : Поділля-2000, 2004. – 480 с.

Посібник побудований на автентичному матеріалі і охоплює основні галузі права США, забезпечуючи засвоєння фонових знань та знайомство з найбільш вживаною юридичною термінологією.

**ДЯКУЄМО ЗА УВАГУ!**

